

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedz mi, JAHWE, odpowiedz mi, i niech ten lud pozna, że to Ty, JAHWE, jesteś Bogiem i że to Ty zawracasz ich serca z powrotem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpowiedz mi, JAHWE, odpowiedz mi, proszę, i niech ten lud pozna, że to Ty, JAHWE, jesteś Bogiem i że to Ty zawracasz z powrotem ich serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysłuchaj mnie, JAHWE, wysłuchaj mnie, aby ten lud poznał, że ty, JAHWE, <i>jesteś</i> Bogiem i że ty z powrotem nawróciłeś jego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysłuchaj mię Panie, wysłuchaj mię, aby poznał ten lud, żeś ty Panie jest Bogiem, gdybyś zaś nawrócił serca ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wysłuchaj mię, JAHWE, wysłuchaj mię: żeby poznał ten lud, żeś tyś jest JAHWE Bóg i ty zaś nawrócił serce ich!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłuchaj mnie, o Panie! Wysłuchaj, aby ten lud zrozumiał, że Ty, o Panie, jesteś Bogiem i Ty znów nawracasz ich serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odezwyj się, Panie, odpowiedz mi, a niech ten lud pozna, że Ty, Panie, jesteś Bogiem prawdziwym i że Ty odmienisz ich serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedz mi, JAHWE, odpowiedz mi! Niech ten lud pozna, że Ty, JAHWE, jesteś Bogiem, i Ty odmienisz ich serca!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedz mi, JAHWE, odpowiedz mi, aby ten lud poznał, że Ty, JAHWE, jesteś Bogiem i że Ty właśnie przemieniasz ich serca”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedz mi, Jahwe! Odpowiedz mi, aby lud ten wiedział, że Ty jesteś Jahwe, Bóg, że Ty z powrotem nawrócisz ich serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вислухай мене, Господи, вислухай мене огнем, і хай цей нарід впізнає, що Ти є Господь Бог, і Ти повернув серце цього народу (за собою).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wysłuchaj mnie, WIEKUISTY! Wysłuchaj mnie, by ten lud poznał że Ty, WIEKUISTY, jesteś Bogiem; Ty też, zawróć ich serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiedz mi, JAHWE, odpowiedz mi, żeby ten lud poznał, że ty, JAHWE, jesteś prawdziwym Bogiem i ty zawróciłeś ich serce”.